



北 京

中法大學販爾德學院

民國十七年畢業同學錄



A16
G647.24
47

目 錄

1. 服爾德肖像.....	(1)
2. 臨別贈言.....	(2—7)
3. 校門.....	(8)
4. 本校各部風景.....	(9—33)
5. 董事.....	(34—36)
6. 校長.....	(37)
7. 各學院學長.....	(38—41)
8. 本校全體職員.....	(42)
9. 各學系主任及本科教員.....	(43—50)
10. 本屆畢業全體同學.....	(51)
11. 畢業同學肖像.....	(52—70)
12. 附錄.....	(71)



467752



服爾德像

服爾德者法國重要文學家也生於千六百九十四年卒於千七百七十八年服氏對於中國文化特為注意因取服氏之名以名本學院

(1)

臨別贈言

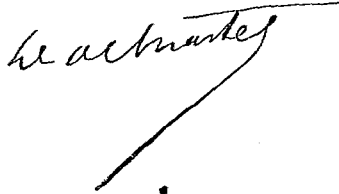
北京中法大學協會董事部名譽部長法國公使瑪德

Je suis particulièrement heureux que la publication de la Brochure-Souvenir de la promotion Sortante de l'Institut Voltaire me permette d'affirmer une fois de plus l'importance du rôle joué par l'Université Franco-Chinoise dans le développement des rapports intellectuels entre nos deux pays et de souligner les résultats obtenus depuis sa fondation pour l'avancement de la culture française en Chine.

Parmi les élèves des Instituts Curie, Lamarck, Voltaire et Auguste Comte, les meilleurs ont été envoyés soit à Paris, soit à Lyon pour y recueillir les leçons de Maîtres éminents. Certains sont déjà de retour, et ont rapporté, avec des connaissances nouvelles obtenues grâce à un labeur de tous les instants, l'amour de la France et un peu de son génie latin fait de clarté et de lumière.

Aux étudiants de l'Université Franco-Chinoise qui sont appelés à former l'élite de la génération nouvelle, j'adresse mes meilleurs souhaits de réussite, et je forme le vœu qu'ils puisent, dans leurs études, d'utiles enseignements, et qu'ils contribuent ainsi à donner un puissant essor au développement des relations intellectuelles qui unissent les démocraties de nos deux pays.

PEKIN, le 28 Avril 1928.



敬告諸位

國家

張其成



臨別贈言

李書華

中法大學是中法國際間的教育學術機關，一方把法國的科學文學介紹到中國來，一方把中國的真正文明介紹到法國去，所以中法大學的使命是特別重大的。

本校服爾德學院今年畢業學生近二十人：其中一部分將赴法國里昂中法大學或其他法比各大學留學，一部分將在國內社會服務。這兩部分的同學，都要注意中法大學的使命。

學校的課程，僅是教授基本的知識，至于詳細節目，就須學生自己用功研究。我想諸君在本校這幾年的工夫，已竟得到了基本知識，有了自己研究的工具。此後升堂入室，就要你們自己努力！

民國十七年五月二十四日北京。

臨別贈言

劉復

顏氏家訓裏有這樣的一段話：

齊朝有一士大夫，嘗謂吾曰：『我有一兒，年已十七，頗曉書疏。教其鮮卑語及彈琵琶，稍欲通解，以此伏事公卿，無不寵愛，亦要事也。』吾時俛而不答。異哉！此人之教子也。若由此業自致卿相，亦不願汝曹爲之。

能說鮮卑語是一種學問，能彈琵琶是一種藝術，這並沒有什麼要不得。顏氏之所以深惡痛疾者，以其揣摩風氣，欲藉此『伏事公卿』，以邀其『寵愛』耳。

服爾德學院第二屆畢業諸君刊印畢業紀念冊，要我說幾句話。我不會說恭維話，也不會說腐敗話，只覺得顏氏這一段話，正是我自己所要說的，所以抄出來給諸位看看。

我覺得無論何種學問，何種藝術，就其本身而論，都是有價值的，只看你如何應用它。

諸位在服爾德學院讀了幾年書，多少總學到些什麼。現在畢了業，除少數有志出洋繼續求學者外，其餘便要應用已得的學問，與社會相見了。

諸位打算如何應用這學問？爲自己做人呢？還是『以此伏事公卿』？這是個很重大的問題——是諸位的終身大事！但這問題只有諸位自己能解決，別人無從參與。我與諸位相共數年，有相當的交流，但也只能以提出這一個問題爲止，下面的文章要諸位自己去做了。

十七年四月十八日，北京。

臨別贈言

汪 申

Mes Chers Amis,

Les études que vous venez de terminer à l'Université Franco-Chinoise de Pékin ne sont que le prélude de votre vie de travail. Vous avez approfondi, en méditant la pensée de nos grands hommes, le génie de notre peuple et de notre vieille civilisation. Vous sentez en vous la force généreuse qui vous permettra d'être dignes de notre passé et de faire de la nouvelle Chine, une Chine qui ne déméritera en rien de l'ancienne.

Vous possédez une bonne connaissance de la langue française, sachez en mettre à profit, car c'est la langue d'un peuple qui vibre à tous les souffles de la pensée et qui dépense ses plus belles forces dans les expériences les plus nobles. Le français, dans ses moindres mots, véhicule un monde d'idées où vient se condenser, avec clarté, la longue histoire des civilisations d'Occident.

Vous avez donc ouvert un livre qu'on ne referme plus. Notre peuple, sous le joug de la tyrannie séculaire, a tout besoin de retrouver l'essor libre de sa pensée, aussi, ravagé par les troubles intérieurs, notre pays n'obtiendra son salut que par le travail désintéressé de ses enfants. Devant l'œuvre immense à accomplir, haussez votre enthousiasme qui décaplera, j'espère, vos jeunes forces.

OUANG CHUMBE

Directeur des études françaises
à l'Institut Voltaire

Pékin le 1er. Juin 1928.

臨別贈言

范運青

易合而難離者。人情之常。惟其難也。故古人每於臨歧句訣之頃。或攜手河梁。或低徊南浦。雖情異事殊。其致感歎纏綿。則一也。況道義殊種。離合之感。師弟更篤友朋。今屆諸君畢業離校。行唱臨歌。情拳所觸。予又烏能已於言。諸君肄業於茲數年矣。以予忝任校務。乃得共晨夕。最切磨。視諸君之品行學業。向有足多者。今皆修學終了。匪特諸君心自幸。予亦不禁欣欣有喜色也。然權恩之餘。旋又滋懼。懼者何。諸君畢業後之前途問題也。蓋人生也有涯。而學也無涯。學然後知不足。教然後知困。昔哲早已體驗及之。大學之道。三年視敬業樂學。五年視博習親師。七年視論學取友。謂之小成。九年知類旁通。強立而不反。謂之大成。以今擬古。則諸君畢業。不過僅譬小成。大成恐未也。其相需彼此砥礪者。又烏能已乎。是以予所望於諸君者。惟在繼其志。倍其功。無忘問學。庶幾應之四方裕如也。至於同學相許。則尤不在單獨的。而為協調的。不採自益的。而為團體互助的。則飲水思源。諸君雖去校。而聲氣猶通。榮枯猶共。精神物質。所獲補裨於諸君者。實大且多。此更予所切切心禱者。昔歸子慕別諸生之言曰。所思不同心。不思相見稀。予茲竊願與諸君約之。但求不背初衷。奚慮參商兩地。吾輩為學。共勉作國家社會有用之人而已矣。諸君此去。將自奮前程。天各一方。然果關懷母校。尚可常通音訊。互勵修為。所謂室遠人迤。依然一堂共話也。異日者披閱姓氏之際。得指其名而謂之曰。某也忠忱謀國。某也熱心拯民。某也盡職。某也奉義。某也負其所學。某也不負其所學。則汝南之月且評。予將不憚多事。而此臨別贈言。極亦吾輩持躬行己之一助也歟。

中華民國十七年四月北京。



(一)

北京中法大學校門

L'entrée Principale de l'Université

(8)



(二)

服爾德學院教室之一部

Une salle d'étude de l'Institut Voltaire.

(9)

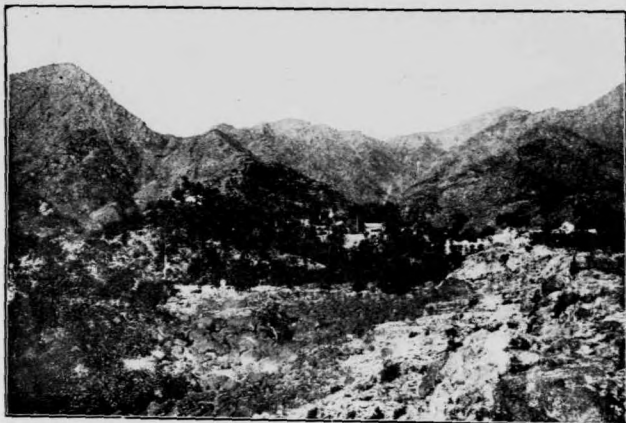


(三)

服爾德學院圖書館之一部

La bibliothèque de l'Institut Voltaire

(10)

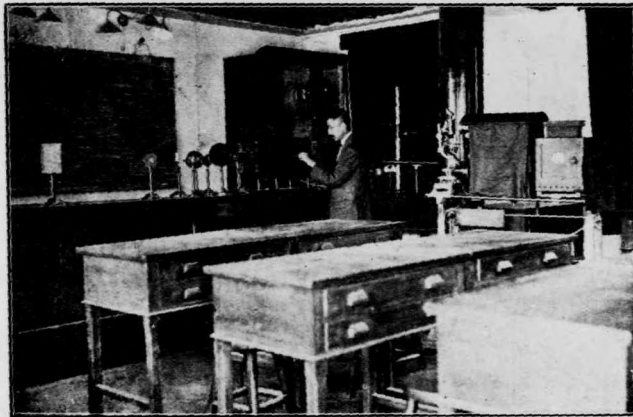


(四)

京 西 金 山 服 爾 德 學 院 之 一 部

Un coin de l'Institut Voltaire à King-chun

(11)

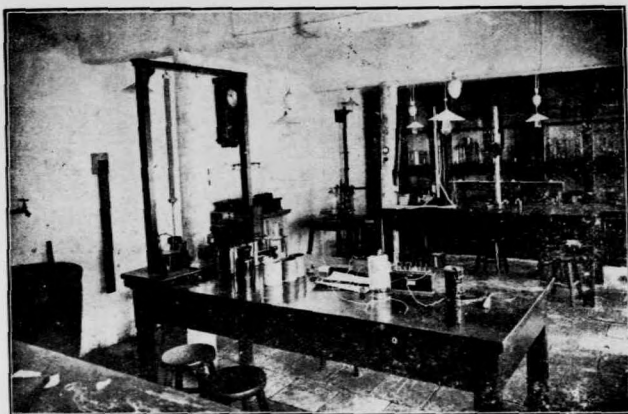


(五)

居禮學院物理講室之一部

Une salle de physique à l'Institut Curie

(12)

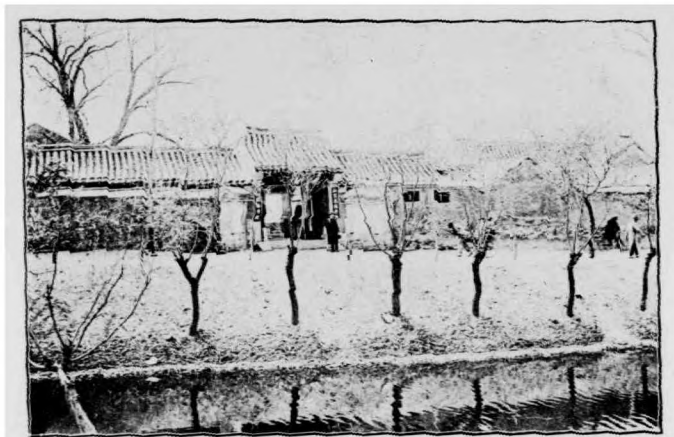


(六)

居禮學院化學試驗室之一部

Un laboratoire de chimie à l'Institut Curie

(13)



(七)

孔德學院校門

L'entrée principale de

l'Institut Auguste Comte.

(17)

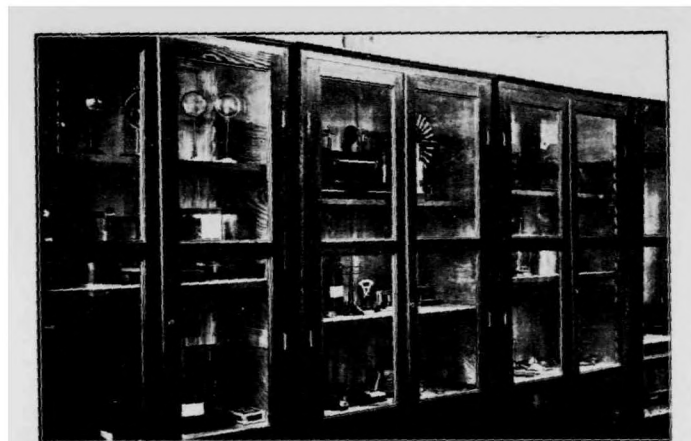


(八)

孔德學院圖書館一部

La bibliothèque de l'Institut Auguste Comte.

(15)

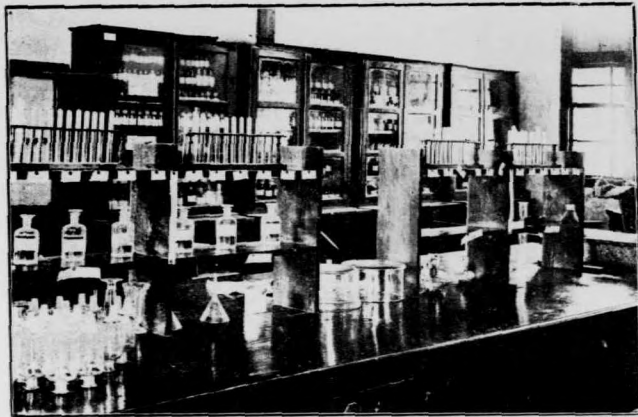


(九)

孔德學校物理試驗室之一部

Un laboratoire de physique à l'École d'Auguste Comte.

(16)

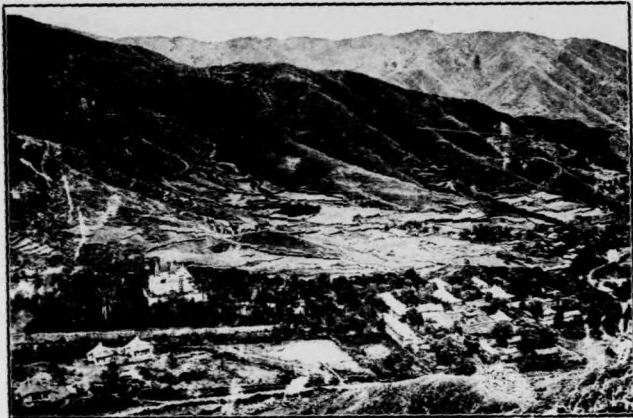


(十)

孔德學校化學試驗室

Un laboratoire de Chimie à l'Ecole d'Auguste Comte.

(17)



(十一)

西山中學校全景

Une vue d'ensemble du
Collège des Garçons à Si-chan.

(18)



(十二)

西山中學校門

L'entrée du Collège du Garçons à Si-chan

(19)



(十三)

溫泉中學校

Le Collège des Garçons à Wen-Tsouen.

(20)



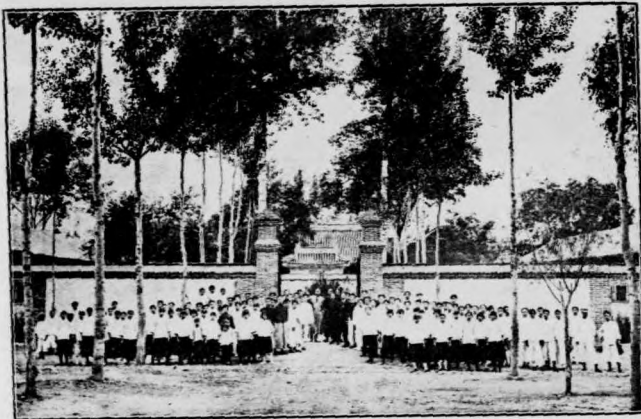
(十四)

溫泉中學校宿舍之一部

Le dortoir du Collège des Garçons

à Wen-Tsouen.

(21)



(十五)

溫泉女子中學校

Le Collège des jeunes filles

à Wen-Tsouen.

(22)



(十六)

溫泉女子中學學生在第二農林試驗場苗圃實習

Des élèves du Collège de jeunes filles de Wen-Tsouen à la pépinière
de la 2^e station agricole annexe de l'Université

(23)



(十七)

中法大學西山天然療養病院
Le Sanatorium de Si-Chun. annexe de l'Université

(24)

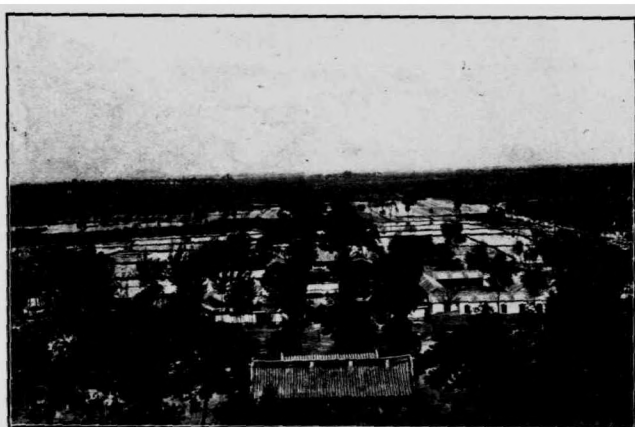


(十八)

西山療養院病室之一部

Une chambre des Malades au Sanatorium de Si-chan.

(25)



(十九)

中法大學溫泉天然療養病院

Le Sanatorium de Wen-Tsouen annexe de l'Université.

(26)



(二十)

中法大學溫泉浴池

Les salles de bain de la station thermale de Wen-Tsouen
annexe de l'Université.

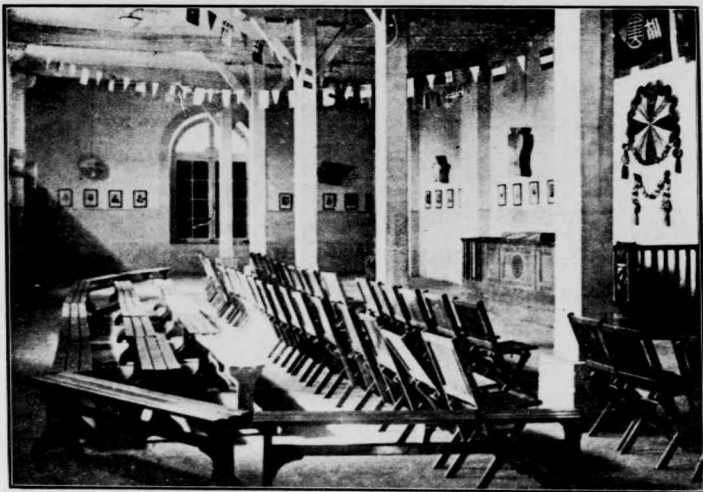
(27)



(二十一)

里昂中法大學全景

Une Vue d'ensemble de l'Institut Franco-Chinois de Lyon.



(二十二)

里昂中法大學禮堂

La salle des fêtes de l'Institut Franco-Chinois de Lyon.



(二十三)

里昂中法大學圖書館

La bibliothèque de l'Institut Franco-Chinois de Lyon.

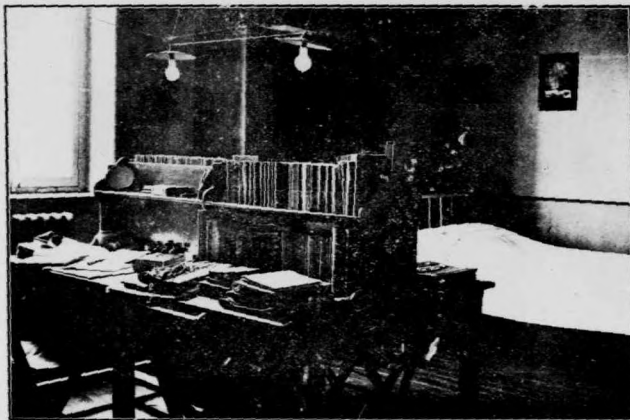


(二十四)

里昂中法大學遊藝室

La salle de jeux à l'Institut Franco-Chinois de Lyon.

(31)

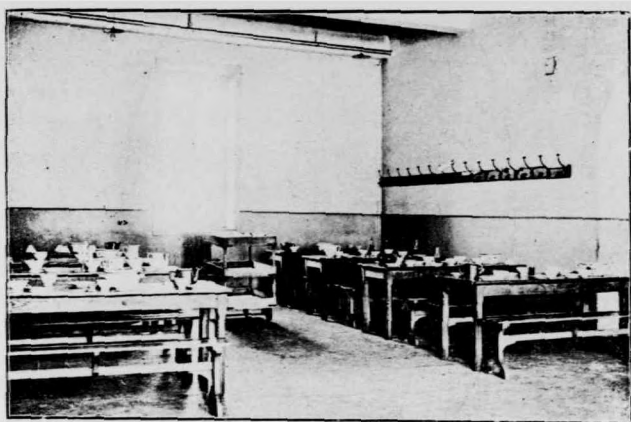


(二十五)

里昂中法大學寢室

Le dortoir de l'Institut Franco-Chinois de Lyon.

(32)



(二十六)

里昂中法大學飯廳

Le refectoire de l'Institut Franco-Chinois de Lyon.

(33)



北京中法大學協會董事部名譽部長法國公使瑪德先生

(34)



北京中法大學協會董事部部長孫寶琦先生

(35)



北京中法大學協會董事部副部長熊希齡先生

(36)



校長蔡元培先生

(37)



前代理校長陸謨克學院學長李煜瀛先生

(38)



代理校長服爾德學院學長李書華先生



居禮學院學長李麟玉先生

(40)



孔德學院學長沈尹默先生

(41)



本 校 職 員

(42)



王謨先生

字 獻 芻
三 十 四 歲
四 川 儀 隴
外 國 地 理 講 師



朱家健先生

字 叔 琦
四 十 歲
江 蘇 吳 縣
法 文 講 師



沈兼士先生

四十一歲
浙江吳興
國文講師



任赫偉

法國
法文講師



李宗偉先生

二十八歲
直隸高陽
法文講師



汪申先生

字申伯
三十二歲
安徽婺源
法國文學系主任



包阿夫人

法國

法文講師



范蓮青先生

字謙清

三十八歲

直隸青縣

校務主任



袁民寶先生

字國珍

三十歲
江蘇寶應
法文教授



徐炳昶先生

字旭生

哲學教授



奚菊林先生
法 國
法 文 教 授



童德韓先生
字 禧 文
四 十 七 歲
湖 北 蕪 春
心 理 學 講 師



劉復先生

字半農
三十六歲
江蘇江陰
中國文學系主任



鐸爾孟先生

字浩然
法國
法文教授



白眉初先生
五十一歲
直隸蘆龍
本國地理講師



本 屆 全 體 畢 業 同 學



王松生

松 生

河 南 開 封

二 十

開封東棚板街十一號本宅



王應曾

叶三

河南新野縣

二十七

河南新野教育局轉交



朱 傳 書

再 宣

浙 江 吳 興 縣

二 十 六

河 南 開 封 善 良 街 十 三 號



沈寶基

金 鐸

二 十 一

浙 江 平 湖

上海法租界望志路七三號



林 崇 墉

猛 工

二 十 二

福 建 閩 侯 縣

福 建 福 州 城 內 宮 巷



林 炳 瓊

荆 生

二 十 四

福 建 連 江 縣

福 建 連 江 縣 內 下 里 街



李 光 義

制 宜

二 十 七

河 南 安 陽

河南彰德西北鄉倫掌鎮



紀 燕 章

燕 章

二 十 三

直 隸 保 定

保定警察廳街旅舍胡同一號



徐 球

二 十 四 歲

江 蘇 江 寧

南京城內樞桶巷十八號李宅收轉



梁 元
樹 勳
二 十 五
察 哈 爾 涼 城 縣
察 哈 爾 涼 城 縣 香 火 地



郭麟閣

炳 漢

二 十 五 歲

河 南 西 平 縣

河 南 西 平 張 店 鎮 轉 吳 莊



陸 興

象 韓

二 十 四 歲

江 蘇 南 通

南 通 平 湖 市



萬 光 國

利 賓

二 十 三 歲

江 蘇 武 進

常州大北門外蔡德盛南貨號交



虞 和 瑞

斌 恕

二 十 三 歲

浙 江 鎮 海

北 京 後 門 內 府 庫 六 號



賈 鴻 儒

隱 軒

二 十 四

京 兆 大 興

北京東單象鼻子後坑三十四號



雷 沛

溥 華

二 十 七

廣 西 桂 林

北京宣外大街一九八號



鄭 位 德

伯 龍

二 十 四

河 南 長 葛

開 封 銀 行 街 六 十 三 號

或 河 南 長 葛 石 固 鎮 北 城 東 巷



黎 少 川

少 川

二 十 五

湖 北 黃 陂

湖 北 黃 陂 縣 汪 家 西 灣



孫 士 宏

毅 齋

二 十 九

福 建 連 江 縣

福 建 連 江 東 岱

附 錄

1. 本刊因着手太晚，以致時間倉促，所有不週之處，統希原諒。
2. 爲經濟所限，未能擴充篇幅，是以預科諸位教師，未能列入，殊深歉恨。
3. 本刊所列之教授只以本科爲限，依交到像片之先後定次序。
4. 本科教授未繳像片者：

李宗侗先生	李 璜先生	韋譽存先生	錢玄同先生	戴開夫先生
薩惟理先生	瑞 尼女士	賀培之先生	樊達羽先生	張鳳舉先生
5. 本刊同學像片概依姓字筆畫繁易定先後。

